ISSN 2249-510X

A Peer Reviewed and Refereed Journal of

Kashmiri Literature and Language

Department of Kashmiri

University of Kashmir

’’کھوٗٹ‘‘ کتابہِ ہِنٛدِ حوالہٕ رأہی صأب بحیثیت اکھ نأقد

شمشاد کرالہ واری

تلخیص:

رأہی صأبُن تنقیدی سر مایہ چھُ ’’کھوٗٹ‘‘ کتابہِ علاوٕ ’’شار شِنأسی‘‘ ’’کأشر شأعری تہٕ وزنُک صوٗرتحال‘‘ تہٕ بیٚیہ واریاہن رسالن منٛز چھپے متیٚ تِہنٛدی مضمون۔ اَمہ علاوٕ چھکھ ’’سنگلاب‘‘ تہٕ ’’ أزچ کأشِر شأعری‘‘ شفیع شوقس سٟتؠ اتھہٕ واس کٔرتھ ترتیب دِژمٕژ۔ تِمن دوشوٕنی کتابن ہِنٛز گوڈٕ کتھ چھےٚ توجہ طلب مگر کوسہٕ کتھ کٔمی ہٕنٛز چھےٚ تہِ چھُنہٕ نَنان اوِ کِنہٕ ہیٚکو نہٕ تِمو منٛز کانٛہہ حوالہ دۆیمو منٛز أکس سٟتؠ منسوب کٔرتھ البتہٕ ’’سیرت تہٕ ادب‘‘ انہارکس خاص شمارس منٛز یوسہٕ گوڈٕ کتھ رأہی صأبن لیچھمٕژ چھےٚ سو چھےٚ واریاہ دلچسپ تہٕ انہارکس تقابلی ادب جلدٕ زٕ خاص شمارس منٛز تِہنٛد کلیدی خطبہ چھُ رأہی صأبُن تنقیدی سرمایس دیٖتُ کھرٕ کرنہٕ وِزِ ضروری زیرِ نظر تھاوُن تہٕ أتی ہیٚکہ کھوٗٹ کتابہٕ ہُنٛد مطالعہ کرنہٕ سٟتؠ ووتلن وول تاثر پایدار بٔنتھ۔

کلیدی الفاظ: وزنُک صورتحال، سنگلاب، منسوب، تقابلی، ووتلن وول تاثُر، پایدار

اتھ کلیدی خطبس منٛز چھِ ۲۰۰۲ء ہس منٛز رأہی صأب لیٚکھان، ''ادبس ویڑھنے تہٕ مولانکون کرنس دوران چھِ نقاد خود بخود تقابلی مطالعہ کرُن ہیوان تہٕ تقابلی ٹیکنیکہ ورتأوِتھ چھےٚ تِمن یہ اکھ فطری عمل باسان ۔۔۔۔۔گویا کہ أکس ادب پارس متعلق یوسہٕ چھیکرس رائے نقاد پیش کران چھ تِمکہ حقہٕ چھُ دٔویم ادب پارٕ یہ دٔلیٖل زِ تہٕ شہادت دِوان ۔۔۔۔۔ یہ گووتقابلی مطالعک عمومی تہٕ فطری رُجحان ۔۔۔۔'' امہ اعتبارٕ گژھہٕ رأہی تنقیدی مضموٗنن ہنٛز مولانکون کرن وألس سرٛ ون تہٕ وٕسیع مطالعہ آسُن ۔ عالمی ادبی تنقیدکُ تہٕ پننہٕ زبأنی ہنٛدِ تنقیدی موادُک تہِ اتھ معاملس منٛز چھےٚ مےٚ پنٕنز حیثیت معلوم 'من آنم کہ من دانم'۔ مےٚ چھُ معلوم توٚہیٚ ؤ نیو غلام نبی خیال ہٕندٕ ہن لفظن منٛز:۔

مدٕ گری چھِ بنیمتی شأعر وٕنی ارچا کیوٚ ہیٚوت تنقید لیٚکھن
أکی چھکھ ژٕ خیالہ چھوان گژھ بیٚیہ مجبوٗر نہٕ گژھنی کأمل نہٕ گژھنی

خأرتوٚہیٚ کینٛہہ تہٕ ؤنی توٚمےٚ آسہ قبوٗل ۔ بہٕ زن پرژھہٕ اکھ سوال یہ زِ جدید تنقیدی نظریہ، نٔوینہٕ تجزیہ نِگأری تہٕ سوخن شِنأسی ہنٛدی تقاضہ برویہِ کارأنِتھ چھا سأنس ذہنس منٛز ووتل بجہ کرن وٕول سوال تسلی دِنہٕ وول جواب پراوان زِ آسہ یہ کینٛژھا ادبی سرمایہ چھُ تہِ کیتھُ چھُ؟ کہوٚٹ أسِن یا باقی تنقیدی مضموٗن یِم چھا تنقیدکُ یہ حقیقی مقصد پوٗرٕ کران؟ کیا زِ تنقیدٕ چھُ ادبی تخلیقن ہنٛدِ صحیح قدر وٕ قیمتُک احساس کرناوان ۔ بقولِ رحمان رأہی، ''ادبی تنقید کیو ادبی توارتخس گژھ پانہٕ وأنی رنگ بستہٕ، سوٚن تہٕ وُسوار واتھ آسُن ۔ ووٕنی گوو یوہے چھُ سُہ مأدان یتہِ سارٕوے کھوتہٕ زیادٕ ژٔری مشکل تہٕ کھُری پیٚتر نی پیوان چھِ ۔ خاصکر تھ تقابلی ادبس تہٕ ادبی تنقید کس ضمنس منٛز'' (ادبک تقابلی مطالعہ ۲۰۰۳ء) شوق صأب چھُ مٔیٔ جون ۲۰۲۰ء کس نیب رسالس منٛز ونان چھُ، ''زیادٕ زیادٕ کتابہٕ تم تہٕ خوبصورت طباعت ہیتھ چھےٚ کالہ پگاہ چھپان مگر صرف انعامی مقابلن منٛز شأمل سپدنہٕ باپت ۔۔۔ نتہٕ چھِ بازرچ منگ وُچھتھ لیٚکھان''۔

مجبوٗری تحت لیکھنہٕ یِنہٕ ووِل ادب چھُ ٹاکُر آسان تہٕ تمہٕ ٹاسہ ریرُک ثبوٗت چھےٚ ''کھوٗٹ'' تہٕ دِوان ۔ کیازِ یہ تہٕ چھےٚ مجبوٗری منٛز لیکھنہٕ تہٕ چھاپنہٕ آمتیٚن مضمونن ہنٛز سوٚمبرن ۔ اکھ مجبوری زِ شیٚٹھس پانٛژاہٕٹھس تام آسی اوٚنگجہ ٹینڈہٕن پٹھ گنٛزراونہٕ یِینہٕ وٲلی لِکھٲری سون کُل سرمایہ یم تمہٕ وِزکہ زندگیہ ہنٛدِ تصورٕ مُطابق ادبی نہج بدلاونس منٛز سرگرم آسی تہٕ بین الاقوامی ادبُک مطالعہٕ تہٕ امیُک مظاہرٕ کُرن پننہٕ ادبی پایہٕ انہٕ خاطرٕ لازمی زانان آسی ییٚمہٕ ستی یاتہٕ بیس رعب پیٚیہٕ ہے نتہٕ لیکھن وٲلی ہنٛدِ قابلیتُک اعتراف کرنہٕ یِیہ ہے ۔شاعری منٛز سون ماونٹ ایورسٹ رٲہی صابُن اکھ قابلِ بورووستادتہٕ یمہٕ کنٛز کتاب چھاپنٛز منصبی مجبوری تہٕ آسس ۔ یمہٕ دوشوے مجبوٗریہٕ تہٕ رٲہی صابن شاعرانہٕ تھزر بروٚنہہ کُن رٹتھ چھُ تُہنٛد یہ تنقیدی پہلو تہنٛزٕ شخصیژ ہُنٛد اکھ ہُر یمانہٕ پاس نہ زِ ''کُل ذات'' یژہ کتابہ چھِ اکثر یونیورسٹی پروفیسر نصٲبی ضروٗرتہٕ پوٗرٕ کرنہٕ باپت لیکھان مگر تمن چھےٚ نہٕ سو پذیرٲیی میلان یوٚسہٕ ''کھوٗٹ'' کتابہٕ ہنٛدِ نصیبہ سپٕز تکیازِ ییٚتہٕ اوس نہٕ کٲشرِ پاٹھی تنقیدی ادبس منٛز کتابی صورتس انٛد ریٚیہ کھنٛزٕ تہٕ موجود تہٕ ییٚہ آسی گژتامے لِکھٲری یمن عالمی ادب پارن ہُنٛد مطالعہ اوس ۔ اتھ گاشش تل یُس تہِ کانٛہہ پننٛز زوٗن روشن کرن اوس بیاکھ اوسُس مٹھ مٹھ کران مگر دینا ناتھ نادم، پشپ، کامل تہٕ اختر نِ مضمون یم کاشرِ ادبی تنقیدکِ بُنیادی مضمون آسی رسالن منٛز قاد تہٕ کاشر زبان وادنچ بنیادی تحقیق تہٕ تنقیدچ کتاب ''کشمیری زبان اور شاعری'' آس اردوہس منٛز ۔ ییٚمہٕ کنٛز کھوٗٹ کتابہِ زبردست پذیرٲیی سپٕز کیازِ امیک مصنف چھ رحمان رٲہی نتہٕ اگرے بیاکھ کانٛہہ یُتھ تحریر ہیٚتھ بروٚنہہ کُن یِیہ ہے تس لگِہ ہے الزام ۔

''زبان تہٕ باوتھ'' لیکھتھ چھُنہٕ مصنف آزادس مقابلہٕ کاشرِن ہُنٛد تھزر تہٕ بجر ہاونچہ ہیر ہنٛدس گوڈنکس پاوس پٹھ تہِ برابر تھےٚ کنٛز یتھہٕ کنٛز ''ادبُک مقصد'' تنقید ۔۔۔ ''امیُک معنہِ تہٕ مقصد'' تہٕ ''قدیم کاشر شاعری'' پُرتھ بحث وٚوتھ تہٕ رٲہی صابس پٹھ الزام لوٚگ زِ یہ چھُ مغربی تنقیدی اصوٗلن کام ہیٚتھ پننہ ادبُک موٗل کڈنچ کل پھران ۔ یتھ الزامس درجواب شفیع شوق صاب لیکھان چھُ زِ ''از چھِ عالمی پیمانس

پٹھ یمے مغربی اصوٗل اختیار کرنہٕ یوان۔'' حالانکہ ییتہٕ چھُنہٕ صحیح کینٛہہ۔ ''کھوٗٹ'' پٔرتھ چھُ باسان زِ رأہی صأب چھُ عالمی ادب تہٕ تنقیدی نہج گوڈٕ پٹھ ازتام ترجمہ تفسیر تہٕ تشریح کٔرتھ فکرِ تاران نہٕ زِ کأشُر ادب عالمی تنقیدی پیمانو کھرِ کران۔ اِوٕ کٔنی چھِ گوڈنچ کأشرِ شعرِ مثال ''زبان تہٕ باوتھ'' پننہٕ شعرٕ ستی شروع کرنہٕ پتہٕ کتابہٕ ہنٛدس ۲۵ ہمس صفس پٹھ نظرِ گژھان تہٕ امہ پتہٕ ۵۶ ہمس صفس پٹھ ییٚلہ زن گوڈنہٕ کیٚین دون صفن پٹھ سرنامہ لل دیٚد ہنٛدِ واکھٕ ستی شروع کٔرتھ غألبنٕ ترجمہ رٕوس (۱۱) فارسی شعر تہٕ ٹی ایس ایلیٹ سٕنٛدِ اکہ حوالُک ترجمہ چھُ تہٕ رأہی صأبنٕ اکھ سطر تہٕ درج چھَنہٕ خأرٕ ''زبان تہٕ باوتھ'' گوڈنکِ مضمون پٔرتھ چھُنہٕ فکرِ تران رأہی صأب چھا تخلیقی باوژ خأطرِ ماجہ زبوٕ (ییٚمہ خأطرِ تم ''مادری زبان'' ورتاوان چھِ) اظہارُک ذریعہ مانان تہٕ ماجہ ہنٛز کوچھِ منٛز ہیچھنہٕ ستی یوت تہٕ نہایت اہم مانان کنہٕ تألیمہٕ ہُند ذریعہ بنأوتھ ییٚلہ زن کتاب چھپنہٕ بروٚنٛہہ زٕ ؤری محمد عبداللہ طاری صأبُن مضموٗن ''وٕتھ آگر'' ۱۹۷۷ء رسالس منٛز چھپیو مُت چھُ یُس مقابلتاً رأہی صأبنہٕ مضمونہٕ مقابلہٕ واریاہ واضح، صاف تہٕ مدلل باسان چھُ تمہ مضموٗنک عنوان چھُ ''ماجہ زبوٕ کیاز ِگژھ ذریعہ تعلیم آسنٕ'' عنوان چھُ الگ الگ مگر دوشونٕی ہُنٛد مدعا تہٕ متن چھُ کُنے۔ دوشوے صاحب چھِ غنی کشمیری، غألب تہٕ اقبالہٕ سٕنٛدِ حوالہٕ سمجھاوان زِ تم ہیٚکی نہٕ سُہ مرتبہٕ ووٕ پرزبانن منٛز پرأوتھ ییتھ تم غأرٕ مادری ونان چھِ۔ طاری صأب چھُ مزید فارسی زبأنٕی ہنٛدس مأہر محمد حسین آزاد تہٕ عربی زبأنٕی ہنٛدس نامور سراج الشعراء امرأ اُلقیس سُنٛد حوالہٕ دِتھ سمجھاوان زِ ووٕ پر زبأنٕی ہُند کوتاہ تہٕ بۄڈ عألم آسِتن ماجہ زبِ ہُنٛد یوتاہ عبوٗر سپدس نہٕ حأصل تہٕ رأہی صأب چھُ یہے کتھ سمجھاونس نسبت حامدی کشمیری، میر غلام رسوٗل نازکی تہٕ قاضی غلام محمدن ناوٕ ہوٕ ان زِ اردو زبأنٕی منٛز ییتھ خأطرِ تمو عمرِ دِژ ہیٚوک نہٕ تمن تیُتھ منزل میلتھ یُتھ کأشرِ یو تخلیقو دیتُکھ۔ بلکہ چھُ ونان زِ علامہ اقبالؒ تہٕ ما آسہٕ ہن پنجأبی پننہٕ مادری زبأنٕی منٛز لِکھنہٕ سببہٕ زیادٕ وُپھہٕ واشر وألی اگرے تتھ زبأنٕی منٛز تژھ تو ژھ تہٕ تتھی امکان موجود آسہٕ ہن تہٕ غنی کشمیری چھُ بعضے امی سببہٕ رأہی صأبنہٕ ونہٕ مُطأبق آرٹفیشل باسان۔ حالانکہ یمن دوشونٕی چھُ مغالطہٕ

اندر زبأنۍ تخلیقی تہٕ زبأنۍ وہٕ ہارچہ تمدُنی چھِنہٕ تہٕ گرٕھان فرق گٔرتھ ہٮ۪کان ۔ رأہی صأب چھُنہٕ پننس دعواہس بروٚنہہ کنہِ کانٛہہ دٔلیل تھاوان لہٰذا ونو یمہ چھےٚ گیلہٕ لگاونہٕ آمٕژ ۔ یٮ۪لہ زن طأری صأب زٕ دلیل دِوان چھُ زِ مولانا محمد حسین آزادس اوسنہٕ معلوم" بتہٕ لیٚچہ گرٕ یکھ ینس کیاہ چھِ فارسیس منٛز ونان یہِ زن ایرانکُ اکھ شُرتہِ زانان چھُ تہٕ امراء القیس اوس نہٕ پتہٕ ہیہٕ زِ عربی لُکھ کیاہ اصطلاح چھِ ژونگ ژھٮ۪ؤراونہٕ خأطرٕ ورتاوان ۔ یٚمہ کنہٕ تہنٛز گرٕ واجنہٕ پتاہ لوٚگ سُہ چھُنہٕ عرب موٗلک ۔ یمن دوشونے کتھن چھُنہٕ تخلیقی اظہارس سٟتی کانٛہہ واٹھ امی وٚون مےٚ تمدنی وہٕ ہارچ زبان چھےٚ تخلیقی زبأنۍ نِشہٕ بیٚون آسان یوٚ دوے زن اَچھرٕ راش گُنے چھُ آسان ۔ اتھ برعکس چھُ عبدالاحد آزادتہِ خوامخواہ پأٹھی وہٕ پرزبأنۍ یا امکی الفاظ تخلیقی ورتاوس منٛز انٛنس کتھ کڈان مگر وہٕ پر زبأنۍ ہٕنٛدی الفاظ مأری مٔندی طریقہٕ تخلیقی ورتاوس منٛز انٛنس پٮ۪ٹھ واہ واہ کران تہٕ پزٕ بتھ کتھہٕ چھُ مثالو سٟتی ڈکھ تہِ دِوان ۔

مےٚ ہأکری ژٕرے کٕتی ہی دسوانے چھاو میأنۍ دأنے پوٚش

بہٕ چھسے زمین تے ژٕ چھُکھ آسمانے سیٚرن چھکھ مےٚ سرپوٚش

بہٕ چھسے نعمت کھیو ژٕ میزبانے چھاو میأنۍ دأنے پوٚش

یمن دون شعرن منٛز چھُ دسوانے، زمین، آسمان، سرپوش، نعمت فارسی زبأنۍ ہٕنٛد الفاظ مگر بالکل بےٚ تکلُف ۔ آزاد صأبن اپروچ چھُ سُے یُس از کل ماجہ زٕوِ یا گرس اندر کانٛہہ دوٚیم زبان (Second Language) زانٛنہٕ سٟتی تخیلی وسجارس تہٕ تخلیقی ورتاوس منٛز مدد میلنس نسبت بین الاقوامی سطحس پٮ۪ٹھ مفکرن تہٕ تأیلمی مأہر تھاوان چھِ ۔ پزٕ بتھ کانٛہہ چھُ ماجہ زٕو ہٕنٛدس صحیح پأٹھی ہیٚچھناونس پرناونس پٮ۪ٹھ زور دِوان مگر کہنٛژ تہِ چھُنہٕ ونان ماجہ زٕوِ منٛز ہےٚ یوت ہیٚکہ وُپھہٕ واشر پزٕ اونہٕ تتھی ۔ بلکہ چھُ ونہٕ یوان ماجہ زٕوِ ہیٚکہ کُنتہِ دوٚیمہ زبأنۍ ہُنٛد idiom سمجنس منٛز تخلیقارس مدد گٔرتھ ۔ یتھ کنہٕ غنی کشمیری یُس کرٕالہ پن استعمال کرن پیٚو ۔ یٮ۪بتھ وَنوِیہِ تہِ زِ ایرانس منٛز چھےٚ غنی، غالب تہٕ اقبال لاہوریس واریاہ قدر کرنہٕ یوان ۔

راٗہی صأب چھُ فارسی زبأنٕ ہُنٛد مُسلمہ ووستادسُہ گۆڈ ژھ پننہٕ دعویٰ حسابہٕ تنقید کرنہٕ وِزِ دوٚد تہٕ آب الگ الگ کڈتھ دیُن مگر نہٕ چھُ غنی کشمیری یس متعلق کانٛہہ ٹیوٚٹھ پزٕ رہاوتھ دِوان تہٕ نہٕ چھُ پانہٕ غألبنہٕ حوالہٕ روٗس لگ بھگ کانٛہہ مضموٗن تھاوان بلکہ چھُ سرنامہ پیٚٹھے غألب سُنٛد ناوأخری صفس تام ہوٚان تہٕ بار بار ہوٚان تہٕ تہنٛزِ فارسی شأعری ہنٛدی اکثر نموٗنہٕ پیش کران ۔لہٰذا چھُ یہِ مضموٗن فقط اکھ زبأنٕ دعویٰ تہٕ بس۔ کھوٚٹ چھِے پزٕی مغربی تنقیدی اصوٗلن ہنٛز ترجمأنی کرن وأجنۍ کتاب مانہٕ آمٕژ ۔مگر ''جدید''یتھ کینٛہہ وٚنِچھ پوچھِ کتھٕ '''قدیم کأشرِ شأعری'''کأشر شأعری ۔۔۔موجودٕ دور'''جدید کأشر شأعری تہٕ واتناوُرک مسلہٕ'' لکھنہٕ وِزِ چھِنٕ نہٕ تم اصوٗل نظرِ تل تھأوِمتۍ یمن ہنٛز کتابہٕ اندر تنقید باپت وکالت کرنہٕ آمٕژ چھِے ۔تتھ چھُ وجہ اسہِ مأنٕ یہ کأشرِ ادبُک تنقید نہٕ زِ مغربی تنقیدکہ اصوٗل کأشرِ پأٹھۍ فِکرِ تارن وأجنۍ کتاب ۔ بلکہ اکھ کأشرِ ایڈاپشن اوے َکنٕ چھُ اتھ ٲرتھ سوٗنچھمت ناوٗ''کھوٚٹ''تھاونہٕ آمُت یہ چھِے پرن والین ہنٛز کج فہمی نہ زِ مصنف سُنٛد کانٛہہ خطاء نتہٕ چھِے نہٕ تمہٕ کوٗنزے لاگنہٕ آمٕژ یموَ کنٕ تخلیق اندرون وُچھنہٕ یِوان چھُ یمہٕ کوٗنزِ بس أکس تنقید نگارس اتھ آسان چھ تہٕ چھُ کھُل جاسِم سِمٕ وٕنتھ گوپھِ أندریم خزانہٕ آرامہٕ سان کڈتھ دِوان کیازِ عام قأری ہیٚکہٕ نہٕ تمن کُنھن کُن گژھتھ تہٕ اوے چھِے نأقد سنٛز ضروٗرت پیوان۔ کھوٚٹ کتابہِ منٛز چھِ بس مغربی تنقیدکہ اصوٗل ویژھناوان ویژھناوان بہترین Anchoring کٔرتھ کُنہِ کُنہِ جایہ کأشرِ ادبکہِ خاص پأٹھۍ شأعری ہنٛد حوالہٕ واٹنہٕ آمتۍ ۔ یہ چھُ ووستادانہٕ انداز یتھ منٛز ووستادس بس اشارٕ چھِ دِنٕ تہٕ ہوم ورک چھِے طألب علمس پانٔے کرٕنۍ ۔کتابہِ اندر چھُ لفظن تہٕ جملن ہُنٛد تکرار تہٕ بعضے عبارتُک خوامخواہ طوٗل ڈٔکس گیٚنہِ کھالان ۔''ادبُک مقصد''مضموٗن چھُ جملہٕ درجملہٕ وأٹھ زنتہٕ اکھ اِنشایٔ باسان حالانکہِ راٗہی صأب چھُ ونان''ادبُک مقصد چھُ تۍ کرُن یہِ اچھِ ماہیژ منٛز شأمل چھُ یعنے زبأنہٕ ہنٛدِ ورتاوَستۍ کلامہٕ تیتھ نٕرل ،خودمختار خود کفیل تہٕ زندٕ تاثر ،تجربہٕ یا کیفیت تخلیق کرُن یُس پرن وألس اَکی آنہٕ نوٗ رتہِ عطا کرِ تہٕ سرورتہِ ۔۔۔۔''سرور لفظ چھُ ۲۲ پھرِ ورتاونہٕ آمُت تہٕ کم کاسہٕ لفظہٕ بدلی نظر انداز کٔرتھ چھُ

پۄنژمہِ پیراگرافُک آخری حصہٕ (۱۱) ہمہِ پیراگرافچ عبارت تہٕ ستم تہٕ اۆڑھم پیراگراف چُھنہٕ موضوعس ستۍ واٹھِ کھوان۔ یم پیراگراف چھِ خالصتاً زبأنۍ ہندس ورتاوس ستۍ تعلق تھاوان یمہِ خأطرٕ ''زبان تہٕ باوتھ'' مضمون گوڈے شاملِ کتاب چھُ۔ اتھ منز چُھنہٕ تیتھ کینہہ نوویُس ادبُک مقصد بیہٕ ہن زأنۍ راوِ ہے اگرے چھُ تہِ سُہ ہیکہِ ہے ''زبان تہٕ باوتھ'' مضمونسےٕ منز باونہٕ تہٕ شرپراونہٕ یتھ۔ مضمونس منز چھے کُلس پیٹھ کأشرِ شعرٕ سرمایہِ منز زٕ مثالہٕ دنہٕ آمژٕ اکھ مہجورُن شعر تہٕ بیہٕ حض شیخ سُند واکھ۔

اکھ ذمہٕ دار تنقید نگار دیہِ نہٕ پننہٕ زبأنۍ دداروا تناونہٕ بلکہِ شیرس زٹھ کڈتھ زُلف تہٕ رأہی صأب تہِ چھُ ''جدید کأشر شاعری تہٕ واتناورُک مسلہٕ'' مضمونس منز کُنہِ حدس تام سوتریش ہومراوان۔ یمہِ باپت تنقید نگارسُند حاجت پیوان چھُ سُہ چھُ ونان ''میانہِ تنقید حسابہٕ پیہِ نِو شأعری ہندس أکس بڈس حصس نوِ سرٕ کاہ دِنۍ یتھ ہِ کُنۍ بہتر تخلیقو خأطرٕ رِتۍ امکان پأدٕ کرٕنۍ'' مگر تہِ کۆر کھنہٕ زانہہ کیاز تہنز اولین ترجیح چھے کأشرِ شأعری تھزر دِیُن تہٕ واتناوکھ تہِ تتھ تھزرس پیٹھ زِ محمد یوسف ٹینگس پیووُن ''رأہی سندس تھٔدس شعرٕ سوتھرس پیٹھ چھ عام فہمی ہُند آکسیجن کم گژھان'' تہٕ مے چھُ رأہی صأبنۍ ''کھۄٹ'' نثری نمونہٕ پران پران تہِ آکسیجن کم گژھان باسان۔ تژھ چھےٚ زبان، ثقیل زِلغت چھُ ضروری پھرُن۔ شأعری منز چھے زبأنۍ ہُند مُبہم ورتاو حُسن مانہٕ یوان مگر نثرس منز نقص۔ بہٕ چُھس یم کتھ فقط تہٕ فقط ''کھۄٹ'' نظرِ تل تھاوِتھ ونان یتھ منز ادب تہٕ زندگی نسبت رأہی صأبس نظریہِ نتأنی چُھنہٕ تہٕ نہ کأشرِ ادبُک تنقیدٕ پھبان باسان چھُ أتھی مضمونس منز یمہِ ساعتہٕ أندریم ناقد حرکتس منز یوان چُھس تہٕ چھُ رحمان ڈارنس وولسنس انن وأ لس شش رنگس وہٕژھناوان وہٕژھناوان اتھ مُتۍ کرناوان تہٕ اتھ مقابلہٕ ''بہٕ ماذرٕ'' نظمہِ منز کُنہِ قسمچ شأعری نہ آسنچ کتھ تہِ سمجھاوان مگر شأعر رأہی چُھس نہٕ تس شأعرٕ سُند ناوہینہٕ دوان یٚیمی بہٕ ماذرٕ نظم لیچھمژٕ چھِ ییلہِ زن تنقید نگار ضرور أمس شأعرٕ سنز نشاندہی کرِ ہے۔ أسی سأری چھِ زانان یموے مصلحژ وکُنۍ پھبیوٕ نہٕ سون تنقید۔ رأہی صأبنے اکھ شأگرد مرحوم جی۔ ایم۔ آزاد چھُ کھۄٹ چھپنہٕ پتہٕ أٹھِ وُہری ''نثرچ

وٕچھنے کیاز ِ‘‘(شیراز جنوری فروری ۱۹۸۷) مضمونس منٛز ونان شاعری ہنٛز ستھ ہتھ وٕری زیٹھ رٕوا یتھ آسنہٕ باوجود چُھ شاعری تہٕ شاعرن متعلق سون تنقید وُنہِ زٕو آنی ‘‘ ’’کہوٹ‘‘ کتابہِ منٛز چُھ سیٹھاہ خوبصورت مضمون ’’شارُت تہٕ امکی ترکیبی اجزا‘‘ یُس پران پران دِلس فرحت واتان چُھ تہٕ کأرتھٕ تھاونس جواز میلان چُھ۔ حالانکہِ مضمون کُس گوڈٕنکس صفس پٮ۪ٹھ چُھنہٕ عنوانہٕ ورأے اکھ لفظ تہِ کأشُر بلکہِ چھےٚ غالبنہٕ اکہِ شعرٕ علاوٕ Archie Randolph Ammons أکُس امریکی شاعر (۱۸ فرؤری ۱۹۲۶ سنہ تا ۲۵ فروری ۲۰۰۱ سنہ) سنٛز اکھ نظم۔

چونکہِ یہِ کتاب چھےٚ نصابی ضرورتہٕ خأطرٕ شایع سپز مٕژ تہٕ امہِ مضمون کُس آخرس پٮ۪ٹھ دنہٕ آمٕژ یہِ نظم ہیکہِ طألبِ علمس گمراہ کٔرتھ اگر نےٚ تس یہِ نظم فکرِ تارون۔ اتھ منٛز چھُنہٕ خیالےٕ تھاونہٕ آمُت زِ یہِ نصاب چھُ تس طألبِ علمس کیُت یُس نہِ وُنہِ ماجہِ زٕوِ درسن پرناونے آمٕژ چھےٚ۔۔۔۔ یِم چھِ دراصل تم مضمون یِم نہٕ تمہِ غرضہ لیکھنے آمٕتی چھِ بلکہِ چھِ پنٕنہِ کمبہٕ ہندی قأری زیرِ نظر أسی مٕتی تہٕ پتہٕ اکہِ مجبوری سببہٕ یونیورسٹی سلیسبسس منٛز شأمل کرنہٕ آےیتھ کُن رأہی صأب پانہٕ ورگہٕ اظہار کٔرتھ اتھ منٛز خأمین کُن اشارٕ کران چُھ۔ مگر تمیُک مطلب ماگوو پتہٕ ییہِ کتھےٕ کھٕنہٕ۔ یِتھتھ چھُ مےٚ یہِ وُنن مُناسب باسان زِ شعرِشنأسی منٛز چھِ تِم مسودٕ چھاپنہٕ آمٕتی یِم مےٚ ریڈیو کشمیر سرینگر پٮ۪ٹھ ’’لفظ لفظ‘‘ پروگرام خأطرٕ رأہی صأب لیکھنوٚ و۔ خأرمےٚ تہِ اوس رأہی صأب تہٕ حامدی کاشمیری پٔرِ تھےٕ یِتھ پروگرامconcieve کوٚرمُت۔

کہوٹ پٔرتھ ییٚتہِ اکہِ پاسہٕ زبان عام فہم باسان چھُنہٕ تتہِ چھےٚ نہٕ رأہی صأبٕنٛز کانٛہہ خود مختار آزدانہٕ تنقیدی رائے تہِ نٔنٛز گژھان کینہہ یِتھ حدس تام زِ ییٚمہِ ساعتہٕ یِم کأشرِ زبأنٛی ہندِ رسمِ خطٕچ کتھ چھِ کران مگر پٔنٕنٛز کانٛہہ رائے چھُ نہٕ دِوان۔ حالانکہِ تنقید نگارس چھُ فأصلہٕ دیُن آسان کٔرتھ مگر رأہی صأب چھُنہٕ کُہنٛز ونان یا رأہی صأب چھُ مادری زبان، غأر مادری زبان (ماجہِ زٕو تہٕ وٕ پرزبأنٛی خأطرٕ ورتاوان ماجہِ زٕو کیا زِنہٕ اتھ گوٚژھ واش کڈنہٕ آمُت آسُن حالانکہِ أسی چھِ امہِ وزِ زٕو ’’زبان‘‘ معنیس منزٕ ےورتاوان یِتھے گٔنٛز‘‘

کیازِ ونومثلاً شیکسپیرن چھےٚ شاعرس یتھ پأٹھی تعریف کٔرمٕژ''''ذریعہِ اظہارس متعلق کانٛشس'' اتھ منٛز کیاہ چُھ کأشُر۔یِم الفاظ امہِ آیہِ کأشراوِنی چھاخوش کروٕنی تہٕ ویہٕ وِنی یتُھ زِقبولِ عام میلکھ۔بیٚیہِ زٕ جملہٕ وُ چھتو'' اتھ ضمنس منٛز چُھنہٕ غنی کانٛہہ الگأے۔۔''یا'' یہِ گوٚ وبرانگیختہٕ سپدی متہٕ تخیُلک اکھ رنگہٕ رِوُن ویوٚہ''۔حالانکہِ تنقیدنگارس خأطرٕ چُھ لأزم قراردنہٕ آمُت زِسُہ ورتاوِزبان سادٕ تہٕ تمے اصطلاح یِم لوٗکن ویٚدی آسن۔امہِ اعتبار اگرے کھوٗٹ کتابہِ سام ہموٚ تیٚلہِ گژھ اکھ ضخیم کتاب تیار تہ گُلشن مجیدُن یہِ وُنُن باسہِ پوٚزیہٕ تٔمی''کھوٗٹ''شایع سپدنہٕ پتہٕ سداہِ وُہری ووٚنمُت چُھ''کأشرس تنقیدس نہٕ چھُ تھرتہٕ نہ بُتھ۔۔۔اتھ چُھنہٕ کہنٛی کلچر۔۔۔کلچر باپت چھےٚ اکھ مستقل زمین تہٕ خاص رِوایژن ہُند ژھایُت ضروری۔امہِ لِکھِ چُھ کأشُر تنقید پھیرِ وألی کلچر تیٚمی ہنٛز زبان تہٕ تیٚمی سُند لہجہٕ مقرر کران چھِ موسمی حالات۔۔۔پھیرِ وألس چُھ کُنے غرض پننہِ کتھِ ہنٛز لرِ پیٚٹھ ووزم وورد کٔرتھ أنمٕژ کتھٕ اڈپأے کِ گوگجہٕ آرن ہندی پأٹھی کأشرس ادبس آپراوٕنی۔۔۔کأشُر تنقید چھُ سُہ یونیورسٹی پروفیسر تیٚمس پننہِ زنانہِ ستی ہرکرنہٕ باپت تہِ سیلبس وُچھن ضروری چُھ۔

(کأشُر تنقید شیرازٕ ۱۹۹۶)

رأہی صأبنِن الفاظن منٛز ونو''اتھ چُھنہٕ کانٛہہ شک زِتخلیق کارتہٕ چھُ آخراکھ انسان آسان تہٕ باقی لوٗکن ہندی پأٹھی سماجُک اکھ تیُتھ رکن یَس کینٛہہ سمأجی فرأیض تہِ مٕٹہِ آسان چھِ۔(موجوٗدٕ سمأجی گرٕتس منٛز تخلیقی ادیبہٕ سُند رول) اگر یہِ کتھ ہکوٚ أسی شأعرس نسبت ضرور مأنتھ اماپوٚز تنقیدنگارس نسبت نہٕ کینٛہہ اوے چھُ وُنتہِ ونہٕ یوان زِ''عبدالاحد آزاد اوس گوڈنیُک پُرخلوص کأشُر سکالر تیٚمی ہتہٕ بدٕن ورین پیٚٹھ وٕہرأ وتھ کأشرِ شأعری ہندس آورِ واوِ رِسرمالیس ووٚن دیُت،ووٚن دِتھ چھل تہٕ چھأنی دِژ وقتہٕ کِنہ تنقیدی میٖژ وٕتُل کٔرتھ ینہٕ والین ہندِ خأطرٕ محفوظ کوٚر''۔

(عبدالاحد آزاد پایہِ بوٚڈ محقق سرمایہِ تہٕ سام۔غلام نبی آتش۔۲۰۱۱ء)

عبدالاحد آزادس پتہٕ کیاز ہیٚچ نہٕ کأنسہِ تنقید چ صبر آزما کأم کرٚتھ ۔ اتھ تہٕ چُھ رأہی صأبٕ جواب دِوان زِ ''سمأجی لحاظٕ گوٚ واسہِ کأشرٚن سارِوے کھوتہٕ بوٚڈ وأرِی دات یہٕ زِ ہارن دیارن متعلق بدلیو وسون پرون اجتمأیی کیو انفرأدی رٕویہٕ۔ بےٚ نیأزی بدلہٕ زاوبٕ قرار کرن وول طمع دیار سوٚمبرنہٕ باپت تہٕ امیر بننہٕ باپت۔'' (بادام وأر۔ آلو مارچ اپریل ۲۰۰۲ء)

خأر رأہی صأبن واتنأوِ انگریزی ادبکِو پرکھایہِ اصول کأشرس ادبس منز تہٕ اتھ منز اوس نہٕ ہرج کانہہ مگر پزٕ ہتھ جایہِ ہندس تنقید نگارس چُھ ونہٕ آمُت سہ گژھِ فنُک خود مختار وجود تسلیم کرٚتھ (یوسہٕ کتھ مسلمہٕ پأٹھی رأہی صأبن تہِ مأنِز ہٕژ چھےٚ) لسأنی ساختُک تجزیہ کرُن تہٕ پتہٕ فن پارُک تخئیلی تجربہٕ سٕرتھ دریافت کرُن ۔ تنقید چُھ پوٚز تنقیدی عملہِ ہُند اَنہٕ ہأوتھ ادبس پوچھر دنس منز اچ لگہأری کھرِ کرٚتھ دِوان تہٕ رأہی صأب یِمہِ عملی تنقیدُک قأیل چُھ تمیُک وصفٕ چُھ کانہہ ادب پارٕ یا سورُے ادب مولناوُن مختلف زأوِین کأم ہیٚتھ امہِ کُلہم ادبُک یا ادب پارُک تہٕ تخلیقی نٔجن مولناوُن تمکو پوٚت آگر کیاہ چھِ تمن پیٚٹھ کُنہِ ابہامہٕ ورأے صاف لفظن منز پنُن فأصلہٕ دیُن مگر رأہی صأب چھٕنہٕ کہوٚٹ لیکھتھ پنُن ییُھ کانہہ فأصلہ دِوان یتہٕ کٔنہٕ حامدی کاشمیری اُردوزبأنِ منز پنُن نظریہٕ دِوان چُھ تہٕ اکھ معتبر ناوگنز رنہٕ یوان چُھ۔

ہاں رأہی صأبُن تنقیدی نظریہ تہٕ زبأنِ ہُند لوٚہوٚت تہٕ خوش یُوٗن ورتاوزاننہٕ باپت چھُ ''زوٗنہٕ پچھ سالہِ ڈل'' شیرازٕ اگست ستمبر ۱۹۹۸ء ''کأشرِ لُکہٕ شأعری ہُند تخلیقی کردار'' شیرازٕ ۱۹۹۵ء جلد ۲۹، ''کأشرِ شأعری منز روٗمأنیت'' شیرازٕ مارچ اپریل بیٚیہٕ کینہہ باقی مضمون تہٕ کتاب ''کأشرِ شأعری تہٕ عروضک صورتحال'' پرٕنی ۔ کأشرِ شأعری منز روٗمأنیت مضمون پٔرتھ چُھ ادبس متعلق رأہی صأبن پنُن نظریہ صاف سپدان ونان ''ادب چُھ موٗلہٕ تل حُسن پزٕ زناوُنُک تہٕ پراونُک اکھ لازوال امار'' تہٕ تنقیدی زأویس متعلق چھِ ''کأشرِ لُکہٕ شأعری ہُند تخلیقی کردار'' مضمونس ونان۔

''کینہہ ترونگرِ وأنِی چھِ یتھن نوٗزُک لِو پھیرٕن تہٕ پأترس کھارتھ تو لنِچ کأگی کران تہٕ گیےٚ سِکہ

بند قافیہ بندی ہنز تہٕ گہے تارٕژ توٗلنٕج کتھ کران اماتمن چھُنا قدیم یونانٕن ہُند یہِ دۄپ تہِ کنن گۄمُت زِ وزن یا قافیہِ چھُنہٕ شاعری یہِ ہنٛزٕ اہٕم ڈرٕنی منٛز شامل تہٕ مرزا غالبن یہِ اعلان تہِ چھکنا بوزمُت زِ۔

’’فریاد کی کویی لے نہیں　　　　نالہ پابندِ نے نہیں ہے‘‘

کتابیات:

راہی، رحمان۔(1979)۔ کہوٹ، دہلی ، جے کے آفسیٹ پرنٹرز
منور، ناجی، شفیع شوق۔(1993)۔نۄ وکاشرِ ادبُک توارِیخ۔